



## Russisch-Tage Timmendorfer Strand

## Дни русского языка Тиммендорфер Шtrand

Drei Module am 27. und 28. September 2019 in Timmendorfer Strand  
beim Russischen Sprachseminar [www.russisches-sprachseminar.de](http://www.russisches-sprachseminar.de)

Vorkenntnisse	Предварительные знания
<p>Professionelle Verwendung und Beherrschung des Russischen auf hohem Niveau (erste Arbeitssprache oder Muttersprache)</p>	<p>Профессиональное применение и владение русским языком на высоком уровне (либо главный рабочий язык, либо родной язык)</p>
<p><b>Information und Anmeldung zu den Modulen ANT-R-2019-a, ANT-R-2019-b, und/oder ANT-R-2019-c</b></p> <p><b>... im Rahmen des Seminarangebots des ADÜ Nord, ohne Teilnahme am Russischen Sprachseminar:</b>  <a href="https://www.adue-nord.de/termin/2019-russisch-tage/">https://www.adue-nord.de/termin/2019-russisch-tage/</a>                      Kombipreis bei Teilnahme an allen drei Modulen ANT-R-2019-a, -b, -c                      € 120,- / € 175,- jew. zzgl. MwSt.                      (Module auch einzeln buchbar, Preise siehe Website)</p> <p><b>... bei gleichzeitiger Teilnahme am Russischen Sprachseminar:</b>  <a href="mailto:mielsch@russisches-sprachseminar.de">mielsch@russisches-sprachseminar.de</a>                      Sonderpreis für Teilnehmer am Sprachseminar</p>	

Neologismen in der modernen russischen Sprache	Неологизмы в современном русском языке
<p><b>Referentin: Nina Fedotova (Universität St. Petersburg)</b></p> <p>Федотова Нина Леонидовна, доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания СПбГУ, автор 100 научных публикаций, в том числе и учебных пособий по РКИ; действительный член Петровской академии наук и искусств.</p> <p><b>Datum und Ort</b></p> <p>Freitag, 27. September 2019, 14 bis 18 Uhr in Timmendorfer Strand</p>	<p style="text-align: right;">ANT-R-2019-a</p> <p><b>Inhalte / Содержание</b></p> <p>Лекция «Неологизмы в современном русском языке» посвящена новой лексике, которая появляется почти ежедневно, особенно в разговорной речи и в СМИ. Зачастую носители русского языка, которые относятся к разновозрастным группам, не всегда способны понять друг друга. Тем не менее неологизмы начинают функционировать в речи по законам данного языка.</p> <p>В лекции будут приведены продуктивные модели для образования новых слов и функции неологизмов (номинативная, эвфемистическая и др.).</p> <p>Будут проанализированы примеры из русской разговорной речи и текстов рекламы, журналов и т. д. Мы обсудим фрагмент интервью с профессором СПбГУ Л. В. Зубовой о неологизмах в художественном тексте.</p> <p>Кроме того, в практической части предлагаются разнообразные задания для определения значения неологизмов, языковая игра, подбор неологизмов, образование новых слов и т. д.</p> <p>Цель лекции – показать особенности использования неологизмов как коммуникативной стратегии.</p>



<p><b>Politische Kommunikation im heutigen Russland</b></p>	<p><b>Язык политической коммуникации в современной России</b></p>
<p><b>Referent: Leonid Loshenkov (Universität St. Petersburg)</b></p> <p>Леонид Лошенко – кандидат педагогических наук, сотрудник факультета политологии Санкт-Петербургского Государственного Университета, приглашённый профессор в программах the Council on International Educational Exchange (CIEE) в Санкт-Петербурге. Научные интересы: история идей в России, "Петербургский текст" русской культуры, история классического образования в России, проблемы гражданского общества в современной России.</p> <p><b>Datum und Ort</b></p> <p>Samstag, 28. September 2019, 9 bis 13 Uhr in Timmendorfer Strand</p>	<p style="text-align: right;">ANT-R-2019-b</p> <p><b>Inhalte / Содержание</b></p> <p>На семинаре будут представлены особенности речевого поведения политиков («системных» и оппозиционных), чиновников и обычных граждан. Особое внимание будет уделено «языку улиц» (плакаты, декларации, лозунги) и социальных сетей.</p> <p>Слушатели познакомятся с образцами речи (публичные выступления, публикации в социальных сетях, «мемы», лозунги уличных акций и другие) в которых отражаются важные проблемы России в 2019 году.</p>
<p><b>Gesellschaftlich-politischer Diskurs im Lichte der Übersetzung</b></p>	<p><b>Современный российский общественно-политический дискурс в аспекте перевода</b></p>
<p><b>Referentin: Liuba Grigorieva (Universität St. Petersburg)</b></p> <p>Григорьева Любовь Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета, руководитель программ «Теория перевода и межязыковая коммуникация: немецкий язык» на бакалавриате и в магистратуре, руководитель программы в магистратуре «Синхронный перевод: немецкий язык», автор около 100 научных публикаций, действующий конференц-переводчик (фрилансер).</p> <p><b>Datum und Ort</b></p> <p>Samstag, 28. September 2019, 14 bis 18 Uhr in Timmendorfer Strand</p>	<p style="text-align: right;">ANT-R-2019-c</p> <p><b>Inhalte / Содержание</b></p> <p>На семинаре предполагается рассмотреть лексические аспекты современного российского политического дискурса.</p> <p>Основное внимание будет уделено общественно-политическому глоссарию, его переводу на немецкий язык, а также сопоставительному анализу с немецкой общественно-политической лексикой и возможностям ее передачи на русский язык.</p> <p>Данные проблемы будут рассмотрены на примере некоторых речей политических деятелей и документов правительства РФ.</p> <p>В практической части семинара предусматривается выполнение лексических упражнений и устно-письменный перевод (перевод с листа и последовательный перевод) текстов соответствующей тематики в обе стороны (с русского языка на немецкий и наоборот).</p>